

**FITXA IDENTIFICATIVA****DADES DE L'ASSIGNATURA**

**Codi:** 46763  
**Nom:** Assessoria lingüística: correcció i peritatge lingüístics  
**Cicle:** Màster Universitari Oficial  
**Crèdits ECTS:** 6  
**Curs acadèmic:** 2026-27

**TITULACIONS**

Titulació	Centre	Curs	Període
2267 - M.U. Estudis Hispànics Avançats: Aplicacions i Investigació	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	Segon quadrimestre

**MATÈRIES**

Titulació	Matèria	Caràcter
2267 - M.U. Estudis Hispànics Avançats: Aplicacions i Investigació	Assessoria lingüística: correcció i peritatge lingüístics	OPTATIVA

**COORDINACIÓ**

BRIZ GOMEZ EMILIO ANTONIO

CABEDO NEBOT ADRIAN

**RESUM**

En el pla d'estudis del Títol de Màster, aquesta assignatura s'integra en l'itinerari I (Llengua Espanyola).

L'assignatura intenta posar en relleu la important tasca que, més enllà de la docència, poden desenvolupar els filòlegs i lingüistes en sectors culturals, econòmics, polítics, jurídics, etc., com a correctors, redactors i editors de textos, de manuals d'estil, així com en actuacions més expertes com la peritació lingüística (elaboració d'informes de plagi, d'usurpació de marques comercials, identificació d'autors o parlants, interpretació de textos jurídics). La classe es convertirà en una espècie de viver d'empreses lingüístiques, en un gabinet per a la millora del llenguatge i per moments també en un laboratori de lingüística forense.

Tal com es detalla en el volum de treball, les classes teòriques es complementen amb classes pràctiques.



A aquestes activitats formatives de caràcter presencial s'afegeix la participació en conferències i seminaris organitzats pel Departament de Filologia Espanyola.

En aquesta assignatura s'atén especialment els següents ODS: ODS4, ODS8, ODS10 i ODS16.

## **CONEIXEMENTS PREVIS**

### **RELACIÓ AMB ALTRES ASSIGNATURES DE LA MATEIXA TITULACIÓ**

No s'ha especificat restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

### **ALTRES TIPUS DE REQUISITS**

## **COMPETÈNCIES / RESULTATS D' APRENENTATGE**

### **2267 - M.U. Estudis Hispànics Avançats: Aplicacions i Investigació**

Posseir i comprendre coneixements que aportin una base o oportunitat de ser originals en el desenvolupament i / o aplicació d'idees, sovint en un context de recerca.

Que els estudiants posseïsquen les habilitats d'aprenentatge que els permeten continuar estudiant d'una forma que haurà de ser en gran manera autodirigida o autònoma.

Que els estudiants sàpiguen comunicar les conclusions (i els coneixements i les raons últimes que les sustenten) a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats.

Que els estudiants siguen capaços d'integrar coneixements i afrontar la complexitat de formular judicis a partir d'una informació que, sent incompleta o limitada, incloga reflexions sobre les responsabilitats socials i ètiques vinculades a l'aplicació dels seus coneixements i judicis.

Ser capaços d'adquirir i saber aplicar coneixements sobre els diferents processos d'edició i els seus suports, així com de les aplicacions necessàries per als sistemes d'edició (impresa i digital).

Ser capaços d'aplicar en entorns professionals els coneixements i destreses adquirits, i d'analitzar el conjunt de variables que intervenen en l'encreuament entre teoria i pràctica, captant conflictes i negociant solucions, en el marc del diàleg i de la defensa de drets i obligacions, amb criteris deontològics i laborals.

Ser capaços d'emprar els recursos institucionals, els grans instruments científics, les tècniques, les bases de dades i biblioteques, la bibliografia, les revistes especialitzades i els nous recursos proporcionats per les TIC en l'àmbit d'estudi.

Ser capaços d'integrar coneixements i enfrontar-se a la complexitat de formular judicis a partir d'una informació que, sent incompleta o limitada, incloga reflexions sobre les responsabilitats socials i ètiques vinculades a l'aplicació dels seus coneixements i judicis, des d'una perspectiva de gènere.



Ser capaços de debatre les idees de diferents teories en l'àmbit de la filologia hispànica i analitzar críticament les seues aportacions, amb la finalitat de contextualitzar els seus assoliments i contrastar-los amb els coneixements adquirits

Ser capaços de desenvolupar la docència i la investigació en matèries de filologia hispànica

Ser capaços de realitzar una lectura crítica, analítica i competent de tota mena de textos filològics hispànics, en funció d'un mètode d'anàlisi adequada a aquests, mitjançant el qual siga possible extraure totes les seues implicacions, tant de forma com de contingut

## DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS

### 1. Introducció: de professió, filòleg o lingüista

1.1. Les àrees i actuacions del lingüista més enllà de les que tenen a veure amb la docència.

### 2. La creació d'empreses de serveis lingüístics

2.1. Les empreses lingüístiques.

2.2. Proposta d'una idea empresarial.

### 3. Les actuacions del lingüista en relació amb la imatge verbal i no verbal

3.1. El lingüista com a corrector i redactor de textos escrits.

3.2. L'expressió oral: la veu i el gest, el llenguatge corporal, la imatge social, què dir, com adequar el contingut a la situació, com articular un discurs correcte, com persuadir, quins mecanismes lingüístics emprar.

### 4. La lingüística forense: la peritatge lingüística, l'elaboració d'informes pericials i l'actuació del lingüista en judicis

4.1. La detecció del plagi. Anàlisi qualitatiu: estudi de les marques lingüístiques a través de l'anàlisi de l'expressió i del contingut. Anàlisi quantitatiu.

4.2. La interpretació de textos jurídics: el que diuen i signifiquen les paraules d'un text, la desambiguació.



4.3. La identificació i verificació d'autors o parlants i de perfils lingüístics (determinació de l'origen geogràfic d'una persona, identificació d'accents), a partir de trets estilístics fònics, gramaticals i pragmàtic-discursius

## **5. La millora dels llenguatges professionals: el cas del llenguatge jurídic**

5.1. En la redacció jurídica.

5.2. En el judici oral.

## **6. La transcripció i etiquetatge de corpus**

6.1. La transcripció

6.2 L'etiquetatge

Aquests continguts es reflectiran en els següents resultats d'aprenentatge:

Saber aplicar els coneixements adquirits en l'assessorament lingüístic, sent capaços de resoldre problemes en entorns nous o poc coneguts, relacionats amb la lingüística aplicada.

Ser capaços d'integrar els coneixements lingüístics, sociolingüístics i pedagògics per a enfrontar-se a la complexitat de situacions professionals en les quals es dega formular judicis a partir d'una informació que, sent incompleta o limitada, incloga reflexions sobre les responsabilitats socials i ètiques vinculades a l'aplicació dels seus coneixements i judicis.

Saber comunicar les seues conclusions en el terreny de la lingüística aplicada (i els coneixements i raons últimes que les sustenten) a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats; prioritàriament en l'àrea docent, empresarial i jurídica.

Posseir les habilitats d'aprenentatge que els permeten continuar estudiant i aprofundint en l'assessorament lingüístic d'una manera que haurà de ser en gran mesura autodirigit o autònom.

Ser capaços de desenvolupar un treball en equip, fomentant les relacions interpersonals, el diàleg, el respecte a l'altre i la no discriminació, ni lingüística ni social, en diferents cultures i contextos professionals en els quals pugua exercir un filòleg o filòloga.



Ser capaços de realitzar una lectura crítica, analítica i competent de tot tipus de textos lingüístics, en funció d'un mètode d'anàlisi adequat a la lingüística aplicada, pel qual siga possible extraure totes les seues implicacions, tant de forma com de contingut, en qualsevol context professional i sociocultural.

Demostrar el maneig de les eines i instruments necessaris per a la selecció, gestió i anàlisi de la informació relativa a l'estudi de la llengua espanyola i les seues aplicacions.

## VOLUM DE TREBALL (HORES)

### ACTIVITATS PRESENCIALS

Activitat	Hores
Teoria-Pràctiques	40,00
<b>Total hores</b>	<b>40,00</b>

### ACTIVITATS NO PRESENCIALS

Activitat	Hores
Assistència a altres activitats	6,00
Elaboració de treballs individuals o en grup	0,00
Estudi i treball autònom	104,00
Preparació de classes	0,00
Preparació d'activitats d'avaluació	0,00
Resolució de casos pràctics	0,00
<b>Total hores</b>	<b>110,00</b>

## METODOLOGIA DOCENT

Magistral (exposició de continguts a partir de desenvolupaments teòrics) amb diferents recursos (textos, audiovisuals, etc.).

Classes pràctiques participatives (exercicis, exposicions, debats, tests, etc.), realitzades en grup i/o de forma individual.

Ús de procediments i estratègies deductives en l'aplicació del coneixement adquirit: detecció i resolució de problemes, activitats de forma individual o en grup (exercicis, lectura i comentari crític de diferents textos, realització de treballs escrits i/o exposició oral dels resultats, etc.) a partir de l'exposició prèvia dels continguts.

Ús de procediments i estratègies inductives en l'aplicació del coneixement adquirit: detecció i resolució de problemes, activitats de forma individual o en grup (exercicis, lectura i comentari crític de diferents textos, realització de treballs escrits i/o exposició oral dels resultats, etc.) a partir de directrius bàsiques per formular un desenvolupament teòric posterior.



n desenvolupament teòric posterior.p>

## AVALUACIÓ

a) Valoració de la participació activa en l'aula i/o en les tutories (exercicis, lectures, activitats, debats, exposicions, etc.). 30 %. Fins a 3 punts. No recuperable en segona convocatòria.

b) Valoració dels treballs escrits, assaigs, exercicis pràctics, tasques, qüestionaris, etc., en hores no presencials, que demostrin les competències adquirides. 70 %. Fins a 7 punts. Recuperable en segona convocatòria.

Tant en les proves com en les activitats, s'exigirà correcció ortogràfica, gramatical i lèxica. Cada incorrecció comportarà una reducció de la qualificació obtinguda, que pot arribar a suposar un suspens.

L'honestetat intel·lectual és vital en les comunitats acadèmiques, i per a la justa avaluació del treball de l'estudiantat. Tots els treballs presentats en aquest curs han de ser d'autoria original. No s'admetran treballs en els quals es faci ús de col·laboració fraudulenta o la composició amb l'ajuda d'intel·ligència artificial (ChatGPT o altres), excepte si la seua utilització forma part dels continguts de l'assignatura i està autoritzada pel professorat que la imparteix.

L'avaluació i el sistema general de qualificacions seguiran la normativa de la Universitat de València aprovada pel Consell de Govern el 30/5/2017-ACGUV108/2017.

## BIBLIOGRAFIA

### Bàsica

BRIZ, A. (2006), «La peritació lingüística: la identificación del plagio», en L. Santos Río et alii (eds.), *Palabras, norma, discurso. En memoria de Fernando Lázaro Carreter*. Salamanca, Ediciones Universidad, págs. 167-183.

BRIZ, A. (coord.) (2008), *Saber hablar*. Publicaciones del Instituto Cervantes. Madrid, Editorial Aguilar.

CORTÉS RODRÍGUEZ, L. (2012), *Mejore su discurso oral*. Universidad de Almería, Servicio de publicaciones.

MONTOLÍO, E. (coord.) (2012), *Hacia la modernización del discurso jurídico*. Barcelona, Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona.



## Complementària

ALBELDA, M. y BARROS, M. J. (2013), *La cortesía en la comunicación*, Madrid, Arco/Libros.

BALDWIN, J. & FRENCH, J. P. (1990), *Forensic Phonetics*, Pinter.

Blackwell, S.; Coulthard, M. & Kniffka, H. (1996), *Recent Developments in Forensic Linguistics*, Peter Lang.

BRIZ, A., QUILIS, M., ALBELDA, M.; MONTANEZ, M. P. y CARCELÉN, A. (2011), *Guía de comunicación no sexista*. Publicaciones del Instituto Cervantes. Madrid, Editorial Aguilar.

BRIZ, A. y TECNOLINGÜÍSTICA S. L. (2012), «Lenguaje oral». Informe para el Proyecto de Modernización del lenguaje jurídico. Ministerio de Justicia, en E. Montolío (ed.), *Hacia la modernización del discurso jurídico*. Barcelona, Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona.

CAMPOS, M. A. (2007), «El lenguaje de las ciencias jurídicas: nuevos retos y nuevas visiones», en E. Alcaraz, J. Mateo y F. Yus (eds.), *Las lenguas profesionales y académicas*. Barcelona, Ariel, 156-166.

COTTERILL, J. & COULTHARD, M. (2003), *Introducing Forensic Linguistics*, London, Routledge.

COTTERILL, J. (2002), *Language in the Legal Process*, Palgrave.

Forensic Linguistics: *The International Journal of Speech Language and the Law* (FL), The University of Birmingham Press, volúmenes 1-9.

GIBBONS, J. (2003), *Forensic Linguistics: an introduction to language in the justice system*, Blackwell.

HALE, S. (1999), «Interpreters treatment of discourse markers in courtroom questions». *FL* 6 (1), 57-82.

JOHNSON, A (1997), «Textual kidnapping-a case of plagiarism among three student texts». *FL* 4 (2)-

MONTOLÍO, E. y LÓPEZ SAMANIEGO, A. (2008), «La escritura en el quehacer judicial. Estado de la



cuestión y presentación de la propuesta aplicada en la Escuela Judicial de España», *Signos*, 41 (66), 33-64.

OYANEDEL, M. y SAMANIEGO, J. L. (2001), «Aplicación de la lingüística al campo legal», *Onomazein*, 6, 251-261.

PAYRATÓ, LI. (1998), *De profesión, lingüista*. Barcelona, Ariel Praticum.

SOLAN, L. (1993), *The Language of Judges*, University of Chicago Press.

TECNOLINGÜÍSTICA, S. L. (2018), *Manual de estilo para abogados*. Coordinado por A. Briz, Valencia, Tirant Lo Blanch (<https://tecnolinguitica.com>)